

RAHVUSVAHELINE ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIK
Osa 826: Elektripaigaldised

International Electrotechnical Vocabulary (IEV)
Part 826: Electrical installations
(IEC 60050-826:2022, identical)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- rahvusvahelise standardi IEC 60050-826:2022 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina novembris 2024;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmunisega EVS Teataja 2024. aasta novembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 17 „Madalpinge“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Tõnu Lehtla, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 17.

Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahisega EE.

See standard on rahvusvahelise standardi IEC 60050-826:2022 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the International Standard IEC 60050-826:2022. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.29; 29.240.01; 91.140.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 826: Electrical installations**

**Vocabulaire Électrotechnique International (IEV) –
Partie 826: Installations électriques**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2022 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Secretariat
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Discover our powerful search engine and read freely all the publications previews. With a subscription you will always have access to up to date content tailored to your needs.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 300 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 19 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

IEC Products & Services Portal - products.iec.ch

Découvrez notre puissant moteur de recherche et consultez gratuitement tous les aperçus des publications. Avec un abonnement, vous aurez toujours accès à un contenu à jour adapté à vos besoins.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 300 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 19 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.



IEC 60050-826

Edition 3.0 2022-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL PUBLICATION
PUBLICATION HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 826: Electrical installations**

**Vocabulaire Électrotechnique International (IEV) –
Partie 826: Installations électriques**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.29; 29.240.01; 91.140.50

ISBN 978-2-8322-5378-6

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

SISUKORD

EESSÕNA.....	VII
SISSEJUHATUS.....	IX
1 KÄSITLUSALA.....	1
2 NORMIVIITED.....	1
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	1
JAOTIS 826-10 ELEKTRIPAIGALDISTE ISELOOMUSTUS.....	1
JAOTIS 826-11 PINGED JA VOOLUD.....	4
JAOTIS 826-12 ELEKTRILÖÖK JA KAITSEVÕTTED.....	10
JAOTIS 826-13 MAANDAMINE JA POTENTSIAALIÜHTLUSTUS.....	20
JAOTIS 826-14 VOOLUAHELAD.....	30
JAOTIS 826-15 JUHISTIKUD.....	35
JAOTIS 826-16 MUUD SEADMED.....	38
JAOTIS 826-17 TURVALAHUTAMINE JA LÜLITAMINE.....	40
JAOTIS 826-18 ISIKUTE PÄDEVUS.....	41
JAOTIS 826-19 ENERGIATÕHUSUS.....	42
JAOTIS 826-20 TARKVÕRK.....	43
INGLISE-EESTI TERMINITE REGISTER.....	44
PRANTSUSKEELSETE TERMINITE REGISTER.....	49
SAKSAKEELSETE TERMINITE REGISTER.....	53

EESSÕNA

- 1) Rahvusvaheline Elektrotehnikakomisjon (International Electrotechnical Commission, IEC) on ülemaailmne standardimisorganisatsioon, mis hõlmab kõiki rahvuslikke elektrotehnikakomiteesid (IEC rahvuslikke komiteesid). IEC ülesanne on arendada rahvusvahelist koostööd kõigis elektri- ja elektroonikaalastes standardimisküsimustes. Selleks avaldab IEC lisaks oma muudele tegevusaladele rahvusvahelisi standardeid, tehnilisi spetsifikatsioone, tehnilisi aruandeid, avalikult kättesaadavaid spetsifikatsioone (*Publicly Available Specifications*, PAS) ja juhendeid (edaspidi IEC publikatsioon(id)). Nende koostamine on usaldatud tehnilistele komiteedele; iga IEC rahvuslik komitee, kes on käsitletavast valdkonnast huvitatud, võib selles koostamistöös osaleda. Publikatsioonide koostamises osalevad ka IEC-ga seotud rahvusvahelised riiklikud organisatsioonid ning vabaühendused. IEC teeb tihedat koostööd Rahvusvahelise Standardimisorganisatsiooniga (International Organization for Standardization, ISO) nende organisatsioonide vahelises kokkuleppes sätestatud tingimuste kohaselt.
- 2) Kuna IEC igas tehnilises komitees on esindatud kõik asjahuvilised rahvuslikud komiteed, väljendavad IEC otsused või kokkulepped olulistes tehnilistes küsimustes suurimal võimalikul määral rahvusvahelist arvamuskonsensust.
- 3) IEC publikatsioonid kujutavad endast rahvusvaheliseks kasutamiseks mõeldud soovitusi ja on sellistena IEC rahvuslikes komiteedes heaks kiidetud. Kuigi on tehtud kõik, et tagada IEC publikatsioonide tehniline täpsus, ei saa IEC vastutada selle eest, mis viisil neid kasutatakse, ega selle eest, kui lõpptarbija neid valesti mõistab.
- 4) Rahvusvahelise ühtlustamise huvides võtavad IEC rahvuslikud komiteed IEC publikatsioone läbipaistvalt ja suurimal võimalikul määral kasutusele oma rahvuslikes ja regionaalsetes publikatsioonides. Lahknevused IEC publikatsioonide ja vastavate rahvuslike või regionaalsete publikatsioonide vahel peavad olema viimastes selgelt esile toodud.
- 5) IEC ei osuta nõuetele vastavuse tõendamise teenust. Sõltumatud sertifitseerimisasutused osutavad vastavushindamisteenuseid ja mõnes valdkonnas juurdepääsu IEC vastavusmärkidele. IEC ei vastuta sõltumatute sertifitseerimisasutuste osutatud teenuste eest.
- 6) Kõik kasutajad peaksid veenduma, et nad kasutavad selle publikatsiooni uusimat väljaannet.
- 7) IEC-d, selle juhte, töötajaid, teenistujaid ega agente, sealhulgas tehniliste komiteede ja IEC rahvuslike komiteede eksperte ega liikmeid, ei saa pidada vastutavaks mingit liiki otseste ega kaudsete isikuvigastuste, omandi- või muu kahjustuse ega kulude (sealhulgas seaduslike maksude) eest, mis võivad olla tekkinud selle või mõne muu IEC publikatsiooni kasutamisel või sellega seoses.
- 8) Tuleb pöörata tähelepanu selle publikatsiooni normiviidetele. Viidatud publikatsioonide kasutamine on vajalik selle publikatsiooni õigeks rakendamiseks.
- 9) Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et selle IEC publikatsiooni mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. IEC ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

Rahvusvahelise standardi IEC 60050-826 on koostanud IEC tehniline komitee IEC/TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ IEC tehnilise komitee IEC/TC 1 „Terminology“ vastutusalas.

Kolmas väljaanne tühistab ja asendab 2004. aastal välja antud teist väljaannet. See väljaanne kujutab endast tehnilist uustöötlust. Uustöötluse oluline eesmärk on saavutada vastavus standardiga IEC 61140:2016. Lisaks on standarditest IEC 60364-8-1:2014 ja IEC 60364-8-2:2018 lisatud mõned uued terminid ning IEV 826-12-02 on kustutatud.

Sellel on juhendi IEC Guide 108 kohaselt horisontaalse väljaande staatus.

Rahvusvahelise standardi tekst põhineb järgmistel dokumentidel:

Lõppkavand	Hääletusaruanne
1/2457/FDIS	1/2474/RVD

Täieliku teabe selle standardi heakskiiduhääletuse kohta saab ülaltoodud tabelis viidatud hääletusaruandest.

See publikatsioon on koostatud ISO/IEC direktiivide 2. osa kohaselt.

Rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku selles osas on oskussõnad ja määratlused esitatud prantsuse ja inglise keeles, oskussõnad on lisaks sellele esitatud araabia, saksa, hispaania, jaapani, poola, rootsi ja hiina keeles.

EE MÄRKUS Selles eestikeelses väljaandes on oskussõnad esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles, määratlused eesti ja inglise keeles.

Kõikide standardisarja IEC 60050 üldpealkirjaga „International Electrotechnical Vocabulary“ osade loetelu on leitav IEC veebilehelt ja kättesaadav veebilehelt www.electropedia.org.

SISSEJUHATUS

Järgitavad põhimõtted ja reeglid

Üldpõhimõtted

IEV (IEC 60050, International Electrotechnical Vocabulary) on üldotstarbeline mitmekeelne elektrotehnikat, elektroonikat ja telekommunikatsiooni käsitlev sõnastik (kättesaadav veebilehelt www.electropedia.org). See sisaldab ligikaudu 22 000 terminikirjet, millest igaüks vastab teatud mõistele. Need terminikirjed on jaotatud umbes 90 osa vahel, millest igaüks vastab teatud valdkonnale.

NÄIDE

Osa 161 (IEC 60050-161): Elektromagnetiline ühilduvus

Osa 411 (IEC 60050-411): Pöörlevad masinad

Terminikirjed järgivad hierarhilist liigitusskeemi: osa/jaotis/mõiste; terminikirjed on jaotistes korraldatud süstemaatilises järjekorras.

Kirjetes olevad terminid ja määratlused (ja võib-olla ka mitteverbaalsed esitused, näited, märkused kirjete ja allikate kohta) on esitatud kahes või enamas kolmest IEC keelest, st prantsuse, inglise ja vene keeles (need on peamised rahvusvahelise elektrotehnikasõnastiku (IEV) keeled).

Igas terminikirjes on eraldi esitatud terminid ka mitmes täiendavas IEV keeles [araabia (ar), tšehhi (cs), saksa (de), hispaania (es), soome (fi), itaalia (it), jaapani (ja), korea (ko), mongoli (mn), hollandi (belgia) (nl BE), norra (no) [bokmål (nb) ja nynorsk (nn)], poola (pl), portugali (pt), sloveenia (sl), serbia (sr), rootsi (sv) ja hiina (zh)].

Teave rahvusvahelise elektrotehnikasõnastiku (IEV) ning terminikirjete koostamise ja esitamise kohta on toodud ISO/IEC direktiivide IEC lisas, lisa SJ (vt [IEC Supplement to the ISO/IEC Directives](#)). Järgnevalt on esitatud nende reeglite kokkuvõte.

Terminikirje organiseerimine

Iga terminikirje vastab sõnastiku teatud mõistele ja sisaldab

- rahvusvahelise elektrotehnikasõnastiku (IEV) numbrit,
- võimaluse korral koguse või ühiku tähttähist,

seejärel on esitatud IEV sõnastiku asjakohase osa peamiste keelte puhul

- mõistet tähistav termin, mida nimetatakse „eelisteterminiks“, millega võivad kaasneda sünonüümid ja lühendid,
- mõiste määratlus,
- võimalikud mitteverbaalsed esitused, näited ja märkused,
- võib olla allikas,

ja lõpuks, täiendavate IEV-keelte puhul ainult terminid.

Rahvusvahelise elektrotehnikasõnastiku (IEV) number

IEV number koosneb kolmest sidekriipsudega eraldatud elemendist:

- osa number: 3 numbrit,

- jaotise number: 2 numbrit,
- kirjenumber: kümnendkohanumbrite jada, mille alguses on lubatud liigsed nullid (nt 1 kuni 113, 01 kuni 99, 001 kuni 127).

NÄIDE **845-27-003**

Koguste ja ühikute tähttähsed

Need keelest sõltumatud tähised on esitatud IEV sõnastiku numbri järel eraldi real.

NÄIDE

131-12-04

R

takistus

Eelistermin ja sünonüümid

Eelistermin on termin, mis antud keele terminikirjes on esitatud esimesena; sellele võivad järgneda sünonüümid. Eelistermin on trükitud paksus kirjas.

Sünonüümid:

Sünonüümid trükitakse eelistermini all eraldi ridadele: eelistatud sünonüümid trükitakse paksus kirjas ning lubatud ja aegunud sünonüümid trükitakse heledas kirjas. Aegunud sünonüümide ees on tekst „AEGUNUD:“ (ingl „DEPRECATED:“).

Sobiva termini puudumine:

Kui antud keeles pole sobivat terminit, asendatakse eelistatud termin viie punktiga järgmiselt:

„.....“ (ja loomulikult pole sel juhul ka sünonüüme)

Atribuudid

Igale terminile (ja sünonüümile) võivad järgneda lisateavet andvad atribuudid ja need on trükitud heledas kirjas samale reale vastava terminiga ja selle järele.

NÄIDE

mõiste konkreetne kasutamine:

ülekanaliin, <elektrisüsteemides>

riiklik variant:

lift, GB

grammatiline teave:

kvantima, verb

transient, nimisõna

AC, omadussõna

Allikas

Mõnel juhul on olnud vaja lisada IEV osasse mõnest teisest IEV osast või muust autoriteetsest terminoloogiadokumendist (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382 jne) võetud kontseptsioon: kas muudatustega või ilma selleta määratlus (ja võib-olla ka termin).

Sellele viitab heledas kirjas trükitud ja terminikirje lõppu paigutatud vastava allika mainimine kõigis peamistes IEV keeltes.

NÄIDE ALLIKAS: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, muudetud

Terminid täiendavates IEV keeltes

Need terminid paigutatakse IEV sõnastiku peamistes keeltes terminikirjete eraldi ridadele (üks rida iga keele jaoks), kusjuures iga terminikirje ees on keele (alfa-2-) tähis ISO 639 järgi. Eri keelte terminikirjed esitatakse selle tähise tähestikulises järjekorras.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

Taotluslikult tühjaks jäetud

1 KÄSITLUSALA

See standardi IEC 60050 osa annab üldise terminoloogia, mida kasutatakse nt eluruumide, tööstus- või äriettevõtete elektripaigaldiste puhul. See ei käsitle avalikke energiajaotussüsteeme ega elektrienergia tootmist ega edastamist nendes süsteemides. See uus väljaanne vaatab eelmise üle ning täiendab seda. Standardi läbivaatamise põhieesmärk on saavutada vastavus standardiga IEC 61140:2016. Lisaks on sõnastikku lisatud standarditest IEC 60364-8-1:2014 ja IEC 60364-8-2:2018 mõned uued terminid. Sõnastikul on horisontaalse väljaande staatus juhendi IEC Guide 108, „Guidelines for ensuring the coherence of IEC publications. Horizontal functions, horizontal publications and their application“ kohaselt.

Sõnastiku terminoloogia on kooskõlas IEV muudes spetsialiseeritud osades väljatöötatud terminoloogiaga.

See horisontaalne väljaanne on peamiselt mõeldud kasutamiseks tehnilistele komiteedele IEC väljaannete ettevalmistamisel juhendis IEC Guide 108 sätestatud põhimõtete kohaselt.

Tehnilise komitee üks kohustusi on vajaduse korral kasutada oma väljaannete ettevalmistamisel horisontaalseid väljaandeid.

2 NORMIVIITED

Selles dokumendis ei ole normiviiteid.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi IEC 60050 selles osas sisalduvad terminid ja määratlused on võetud veebiallikast Electropedia (www.electropedia.org) (tuntud ka kui „IEV Online“) – maailma kõige põhjalikumast veebipõhisest terminoloogiaandmebaasist, mis hõlmab elektrotehnika, elektroonika ja telekommunikatsiooni valdkondi.

JAOTIS 826-10 ELEKTRIPAIGALDISTE ISELOOMUSTUS

826-10-01

elektripaigaldis

en electrical installation

fr installation électrique f

de elektrische Anlage f

elektriseadmete kogum konkreetsete eesmärkide täitmiseks

assembly of electrical equipment to fulfil specific purposes

826-10-02

liitumispunkt

en origin of the electrical installation

fr origine de l'installation électrique, f

de Speisepunkt, <der elektrischen Anlage> m

punkt, milles elektripaigaldisse antakse elektrienergia

point at which electric energy is delivered to the electrical installation